

---

# KIMUAK.

# 2021.



EUSKADIKO  
FILM  
LABURRAK

SELECCIÓN DE  
CORTOMETRAJES  
VASCOS

SELECTION OF  
BASQUE  
SHORT FILMS

BASQUE.  
AUDIOVISUAL.

**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY

---

<b>01. Euskara</b>	<b>03</b>
<b>02. Español</b>	<b>04</b>
<b>03. English</b>	<b>05</b>
<b>04. Français</b>	<b>06</b>
<b>05. Italiano</b>	<b>07</b>
<b>06. Deustch</b>	<b>08</b>
<b>07. Português</b>	<b>09</b>

---

# RESONANCIAS

## Oihartzunak

**Generoa**

Fikzioa

**Zuzendaritza**

Iñigo Aranburu

**Gidoia**

Iñigo Aranburu

**Ekoizpena**

Iñigo Aranburu

**Ekoizpen zuzendaritza**

Iñigo Aranburu

**Argazki zuzendaritza**

Txarli Argiñano

**Kamera**

Txarli Argiñano

**Zuzendaritza artistikoa**

Kemen

**Edizioa**

Raúl López

**Soinua**

Xanti Salvador

**Soinu muntaia**

Xanti Salvador

**Antzezleak**

Iñigo Aranburu

**Iraupena**

4:27

**Jatorrizko formatua**

DCP 4K

**Jatorrizko bertsioa**

Gaztelania

**SINOPSISIA**

Atzo grabatutako soinuak eta ahotsak gaur erreproduzitzen dira erresonantzia kaxa handi batean.

**BIOGRAFIA**

Iñigo Aranburu (Donostia, 1971). *Resonancias* (Oihartzunak) bere lehen lana da zuzendari gisa. Aktore bezala, *Handia* (Jon Garaño eta Aitor Arregi), *Hil kanpaiak* (Imanol Rayo), *Los europeos* (Victor García León) eta *Diecisiete* (Daniel Sánchez Arevalo) filmetan egindako lanak nabarmendu behar dira. Kimuak 2019 aukeraketaren parte izan zen *Mateoren ama* (Aitor Arregi eta Jose Mari Goenaga) film laburraren protagonista izan zen.

**FILMOGRAFIA**

2021 *Resonancias* (fikzioa) 4'

---

# RESONANCIAS

---

**Género**

Ficción

**Dirección**

Iñigo Aranburu

**Guión**

Iñigo Aranburu

**Producción**

Iñigo Aranburu

**Dirección de producción**

Iñigo Aranburu

**Dirección de fotografía**

Txarli Argiñano

**Cámara**

Txarli Argiñano

**Dirección artística**

Kemen

**Edición**

Raúl López

**Sonido**

Xanti Salvador

**Montaje de sonido**

Xanti Salvador

**Intérpretes**

Iñigo Aranburu

**Duración**

4:27

**Formato original**

DCP 4K

**Versión original**

Español

**SINOPSIS**

Los sonidos y las voces registradas ayer se reproducen hoy en una gran caja de resonancia.

**BIOGRAFÍA**

Iñigo Aranburu (Donostia / San Sebastián, 1971).

*Resonancias* es su primera obra como director. Como actor, cabe destacar sus interpretaciones en *Handia* (Jon Garaño y Aitor Arregi), *Hil kanpaiak* (Imanol Rayo), *Los europeos* (Victor García León) y *Diecisiete* (Daniel Sánchez Arevalo). Encarnó al protagonista del cortometraje *Mateoren ama* (Aitor Arregi y Jose Mari Goenaga), seleccionado en Kimuak 2019.

**FILMOGRAFÍA**

2021 *Resonancias* (ficción) 4'

---

# RESONANCIAS

## Resonances

---

**Genre**

Fiction

**Direction**

Iñigo Aranburu

**Screenplay**

Iñigo Aranburu

**Production**

Iñigo Aranburu

**Production management**

Iñigo Aranburu

**Cinematography**

Txarli Argiñano

**Camera**

Txarli Argiñano

**Art direction**

Kemen

**Editing**

Raúl López

**Sound**

Xanti Salvador

**Sound editing**

Xanti Salvador

**Cast**

Iñigo Aranburu

**Running time**

4:27

**Original format**

DCP 4K

**Original version**

Spanish

**SYNOPSIS**

The sounds and voices recorded in the past are played today on a large sound box.

**BIOGRAPHY**

Iñigo Aranburu (Donostia / San Sebastián, 1971). *Resonancias* is his first work as a director. As an actor, his performances in *Handia* (Jon Garaño and Aitor Arregi), *Hil kanpaiak* (Imanol Rayo), *Los europeos* (Victor García León) and *Diecisiete* (Daniel Sánchez Arevalo) are worthy of mention. He played the main character in the short film *Mateoren ama* (Aitor Arregi and Jose Mari Goenaga), selected for Kimuak 2019.

**FILMOGRAPHY**

2021 *Resonancias* (fiction) 4'

---

---

FR



# RESONANCIAS

## Résonances

---

### Genre

Fiction

### Réalisation

Iñigo Aranburu

### Scénario

Iñigo Aranburu

### Production

Iñigo Aranburu

### Direction de production

Iñigo Aranburu

### Direction de la photographie

Txarli Argiñano

### Cadreur

Txarli Argiñano

### Direction artistique

Kemen

### Montage

Raúl López

### Son

Xanti Salvador

### Montage du son

Xanti Salvador

### Acteurs

Iñigo Aranburu

### Durée

4:27

### Format original

DCP 4K

### Version originale

Espagnol

### SYNOPSIS

Les sons et les voix enregistrés hier se reproduisent aujourd'hui à travers une grande caisse de résonance.

### BIOGRAPHIE

Iñigo Aranburu (Donostia / San Sebastián, 1971). *Resonancias* est sa première réalisation. En tant qu'acteur, il s'est distingué avec ses interprétations dans *Handia* (Jon Garaño et Aitor Arregi), *Hil kanpaiak* (Imanol Rayo), *Los europeos* (Victor García León) et *Diecisiete* (Daniel Sánchez Arevalo). Il tenait le premier rôle du court-métrage *Mateoren ama* (Aitor Arregi et Jose Mari Goenaga), sélectionné dans Kimuak 2019.

### FILMOGRAPHIE

2021 *Resonancias* (fiction) 4'

---

# RESONANCIAS

## Risonanze

**Genere**

Finzione

**Regia**

Iñigo Aranburu

**Sceneggiatura**

Iñigo Aranburu

**Produzione**

Iñigo Aranburu

**Direzione de produzione**

Iñigo Aranburu

**Direzione della fotografia**

Txarli Argiñano

**Cineoperatore**

Txarli Argiñano

**Direzione artistica**

Kemen

**Montaggio**

Raúl López

**Suono**

Xanti Salvador

**Montaggio del suono**

Xanti Salvador

**Cast**

Iñigo Aranburu

**Durata**

4:27

**Formato originale**

DCP 4K

**Versione originale**

Spagnolo

**SINOSI**

I suoni e le voci registrati ieri sono riprodotti oggi in una grande tavola armonica.

**BIOGRAFIA**

Iñigo Aranburu (Donostia / San Sebastián, 1971).

*Resonancias* è il suo primo lavoro come regista. Come attore, le sue interpretazioni in *Handia* (Jon Garaño e Aitor Arregi), *Hil kanpaiak* (Imanol Rayo), *Los Europea* (Victor García León) e *Diecisiete* (Daniel Sánchez Arevalo). Ha interpretato il protagonista del cortometraggio *Mateoren ama* (Aitor Arregi e Jose Mari Goenaga), selezionato a Kimuak 2019.

**FILMOGRAFIA**

2021 *Resonancias* (finzione) 4'

# RESONANCIAS

## Resonanzen

---

**Genre**

Fiktion

**Regie**

Iñigo Aranburu

**Drehbuch**

Iñigo Aranburu

**Produktion**

Iñigo Aranburu

**Produktionsleitung**

Iñigo Aranburu

**Bildregie**

Txarli Argiñano

**Kamera**

Txarli Argiñano

**Art Direction**

Kemen

**Schnitt**

Raúl López

**Ton**

Xanti Salvador

**Tonschnitt**

Xanti Salvador

**Besetzung**

Iñigo Aranburu

**Länge**

4:27

**Original Format**

DCP 4K

**Originalfassung**

Spanisch

**SYNOPSIS**

Die gestern aufgenommenen Geräusche und Stimmen werden heute auf einer großen Soundbox abgespielt.

**BIOGRAFIE**

Iñigo Aranburu (Donostia / San Sebastián, 1971). „Resonancias“ ist sein erstes Werk als Regisseur. Seine schauspielerischen Leistungen sind in „Handia“ (Jon Garaño und Aitor Arregi), „Hil kanpaiak“ (Imanol Rayo), „Los europeos“ (Victor García León) und „Diecisiete“ (Daniel Sánchez Arevalo) zu bewundern. Er spielte die Hauptrolle in dem Kurzfilm „Mateoren ama“ (Aitor Arregi und Jose Mari Goenaga), der für Kimuak 2019 ausgewählt wurde.

**FILMOGRAFIE**

2021 *Resonancias* (Fiktion) 4'



# RESONANCIAS

## Ressonâncias

**Genre**

Ficção

**Direção**

Iñigo Aranburu

**Argumento**

Iñigo Aranburu

**Produção**

Iñigo Aranburu

**Direção de produção**

Iñigo Aranburu

**Direção de fotografia**

Txarli Argiñano

**Operador de câmara**

Txarli Argiñano

**Direção de arte**

Kemen

**Montagem**

Raúl López

**Som**

Xanti Salvador

**Montagem de som**

Xanti Salvador

**Elenco**

Iñigo Aranburu

**Duração**

4:27

**Formato original**

DCP 4K

**Versão original**

Espanhol

**SINOPSE**

Os sons e as vozes gravados ontem são reproduzidos hoje numa grande caixa de ressonância.

**BIOGRAFIA**

Iñigo Aranburu (Donostia / San Sebastián, 1971). *Resonancias* é sua primeira obra como diretor. Como ator, vale destacar suas interpretações em *Handia* (Jon Garaño e Aitor Arregi), *Hil kanpaiak* (Imanol Rayo), *Los europeos* (Victor García León) e *Diecisiete* (Daniel Sánchez Arevalo). Viveu o protagonista do curta-metragem *Mateoren ama* (Aitor Arregi e Jose Mari Goenaga), selecionado no Kimuak 2019.

**FILMOGRAFIA**

2021 *Resonancias* (ficção) 4'